



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 4

וזה מעשה המנורה מקשה זהב עד ירכה עד פרחיה

“E este é o trabalho da Menorá: ouro batido, até sua base, até suas flores”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaaloscha/4/

1 וזה מעשה המנורה מקשה זהב עד ירכה עד פרח. הנה מנורה נקראת כנס"י [כנסת ישראל] שהיא קדושת כלל נש"י [נשמות ישראל] כמבואר במנורת זכר"י [זכריה] הלא ידעת מה המה וגו'

“E esta é a obra da Menorá: ouro batido, até sua base, até suas flores.” Ora, a Menorá é chamada de Congregação de Israel (Knesset Yisrael), que é a santidade das almas de Israel em sua totalidade, como se explica a respeito da Menorá de Zecharyá: “Não sabes o que são estas coisas?”, etc.

ויען כו' זה דבר ה' המנורה היא דבר ה' הוא אשר בדבר ה' שמים נעשו המחיה כל העולמות

“E ele respondeu”, etc.: “Esta é a palavra de Havayá.” A Menorá é “a palavra de Havayá”; é aquilo [de que se diz:] “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus”, que dá vida a todos os mundos.

שהיא כנס"י [כנסת ישראל] על שם שמכנסת בתוכה בחי' אלהות הנק' ישראל סובב כל עלמין כמ"ש ויקרא לו אל אלהי ישראל

Pois ela é a Congregação de Israel, assim chamada porque reúne dentro de si o nível de divindade chamado “Israel”, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como está escrito: “E chamou-o: D'us, o D'us de Israel.”

והיא כוללת כל הנשמות מגדולי הצדיקים ועד פחותי ערך וע"כ כתיב אל זרובבל אדם המכולל טוב עם רע זרע אדם וזרע בהמה שמים עצמו כבהמה שמהלך אחר שיחה נאה,

E ela inclui todas as almas, desde os maiores tsadikim até as de menor valor. Por isso está escrito “a Zerubavel”: uma pessoa confusa (mevulbal), em quem o bem está misturado com o mal, “a semente do homem e a semente da besta”, que se faz semelhante a uma besta, pois segue conversas agradáveis.

ועל זה אמר הכתוב וזה מעשה המנורה מי שרוצה לצאת מבחי' רע ולעשות עצמו מנורה יעשה כסדר הזה מקשה שמתחלה היה ככר עגול ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] עשת של ככר זהב היתה ומקיש בקורנס וכו' לפשט אבריה וע"י

E a respeito disso o versículo diz: “E esta é a obra da Menorá”: quem deseja sair do nível do mal e fazer de si mesmo uma Menorá deve agir nesta ordem. “Batida”: pois, a princípio, ela era um talento redondo (kikar), e Rashi explica: “Era um bloco de ouro de um talento, e ele o golpeava com um martelo”, etc., “para estender seus membros”. E por meio de

הכאת הקורנס יורד זהב עליון למטה ותחתון עולה למעלה עד שנתערב כל הזהב ומתבטל מצורתה הראשון, כן יעשה האדם בעצמו לשבר המדות שיתבטלו מצורתם כמאמר בטל רצונך מפני רצונו ומה שלמעלה יהיה למטה ויתערב וד"ל [ודי למבין].

dos golpes do martelo, o ouro que está em cima desce, e o que está embaixo sobe, até que todo o ouro se misture e perca sua forma original. Assim deve a pessoa agir consigo mesma: quebrar os atributos emocionais (midot), para que percam sua forma, conforme as palavras: “Anula tua vontade diante da vontade Dele”; e o que está em cima ficará embaixo e se misturará. Isto basta para quem compreende.

2 ואח"ז [ואחר זה] אמר הכתוב זהב. יבוא לבחינת זהב שהוא יראה כי כסף הוא אהבה מלשון נכספה שכוסף לדבק בשרשו לאור באור החיים וזהו נקי אהבה מסותרת שיש תמיד בלב כל איש ישראל כמ"ש במ"א.

Depois disso, o versículo diz “ouro”: deve chegar ao nível do ouro, que é o temor. Pois a prata (ke-sef) é o amor, derivado da palavra nichsefah, “anseia”, pois a alma anseia apegar-se à sua raiz, “para ser iluminada com a luz da vida”. E isso é chamado de amor oculto, que está sempre no coração de todo judeu, como é explicado em outro lugar.

3 וזהב נקי יראה מצפון זהב יאתה ולזה צריך התבוננות בגדולת א"ס ב"ה איך הוא ממלא כל עלמין וכולא

E o ouro é chamado temor: “Do norte vem o ouro.” Por isso, é necessário contemplar a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele: como Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin), e tudo

קמיה כלא חשיב יירא ויתבושש מגדולת א"ס ב"ה, וע"כ תקנו לנו אנשי כנסת הגדולה התפלה עם פסוקי דזמרה ומדאורייתא אין צריך כ"א ק"ש [קריאת שמע] ומעט תפלה,

diante d'Ele é considerado como nada. [Então,] ele ficará tomado de temor e envergonhado diante da grandeza do Infinito, bendito seja Ele. Por isso, os Homens da Grande Assembleia instituíram para nós a oração, com os Versículos de Louvor (Pesukei DeZimrah), ao passo que, segundo a lei da Torá, nada é necessário além do Shemá e de uma breve oração,

כמו במקדש ראשון שלא היו מתפללין לפי שהיה שכלם בהיר בשחקים כל היום לראות ולהבין פלאות א"ס ב"ה.

como no [tempo do] Primeiro Templo, quando não rezavam, pois seu intelecto era “brilhante nos céus” durante todo o dia, para ver e compreender as maravilhas do Infinito, bendito seja Ele.

אבל אנשי כנסת הגדולה בתחלת בית שני ראו שנתמעט השכליים ונתקרבו הלבבות אל החומר לראות הגשם לבד ע"כ תקנו להם התפלה וברכותיה שכולה ספורי שבחי אלהים פעמים הרבה שיגיע למדת יראה.

Mas os Homens da Grande Assembleia, no início do Segundo Templo, viram que os intelectos haviam diminuído e que os corações se haviam aproximado da matéria, vendo apenas o físico. Por isso, instituíram para eles a oração e suas bênçãos, que consistem inteiramente em narrar os louvores de D'us, repetidas vezes, para que se alcançasse o atributo do temor.

4 וזהו רפידתו זהב כמו המסדר המטה מסדר ומניח כל דבר ודבר בפ"ע [בפני עצמו] על מקומו. כן המסדר שבחי אלהים נותן מקום לכל דבר ה' שברא לכבודו למצוא גדולתו, ויש

E isto é [o significado de] “seu leito de ouro”. Como quem arruma uma cama: dispõe e coloca cada coisa, uma por uma, em seu próprio lugar. Assim também, quem ordena os louvores de D'us dá lugar a cada coisa que D'us criou para Sua glória, a fim de encontrar nela Sua grandeza. E há

שבעה מיני דהבא בדיקנא דהנה דוד הוא רגל רביעי למרכבה בחי' אלהות הנקי' מלכותך מלכות כל עולמים ודיקנא נקי' המשכה מהשכל ויש שבעה מיני שכליים בבחינת דוד הנ"ל שיכול לבא לבחי' זהב שהיא יראה.

sete tipos de ouro na barba. Pois David é a quarta perna da Carruagem, o nível da Divindade chamado “Teu reinado é o reinado de todos os mundos”; e a barba é chamada de extensão que provém do intelecto; e há sete tipos de intelecto no nível de David mencionado acima, pelos quais se pode chegar ao nível do ouro, que é o temor.

5 וזהו שבעה קנים היוצאים מן המנורה והם ז' ימי הבנין וכל אחד כלול מיו"ד הם שבעים נפש של יעקב ויש שבעים שרשים בנשמות ישראל וכל אחד מישראל אחז

E este é [o significado dos] sete braços que saem da Menorá. Eles são os sete dias da construção, e cada um é composto de dez; estes são as setenta almas de Yaakov. E há setenta raízes nas almas de Israel, e cada judeu está ligado

באחד מהע' [מהעין] שרשים הכלולים מז' ויכול לבוא לבחי' זהב ע"י אחד מז' בחי' להיות רפידתו זהב ויתלהב בהתגלות לבו רשפי אש שהוא חם ויכש אבל אהבה הנ"ל אינו מושג בלי בחי' מים קר ולח:

a uma das setenta raízes, que se compõem das sete, e pode chegar ao nível do ouro por meio de um dos sete níveis, de modo que ela seja “fornada de ouro”; e, na revelação manifesta de seu coração, ele se inflamará em “chamas de fogo”, que é quente e seco. Mas o amor mencionado acima não é alcançado sem o nível da água, fria e úmida.

6 עד ירכה עד פרח. ירכה היא רגל התחתון ופרחה הם הפרחי' [הפרחים] עליונים כולה כאחת נק' מנורה

בין גדולי צדיקים הנק' פרח על שם שתורת' [שתורתם] ותפלתם פרח לעילא ע"י דחילו ורחימו

“Até sua base, até suas flores”: “sua base” é a perna inferior, e “suas flores” são as flores superiores. Tudo isso, em conjunto, é chamado de Menorá: tanto os grandes tsadikim, chamados de “suas flores” (pirchá), porque sua Torá e sua oração “voam para o alto” (parchá le'eila) por meio do temor e do amor (dechilu urechimu),

שהם גדפין לפרחה כמבואר בזה"ק [בזהר הקדוש], ואפילו הירך הוא כאמת מנורה רק שיהיו זהב טהור בלי סיג כמ"ש בפסוק אחר מקשה אחת זהב טהור כי הזהב אם יש בו סיג ממין אחר נשתנה

que são as asas com as quais voar, como é explicado no sagrado Zohar; e até mesmo a base é, de fato, uma menorá, contanto que todos sejam de ouro puro, sem escória, como está escrito em outro versículo: “uma só peça batida, ouro puro”. Pois o ouro, se contém escória de outra espécie, muda

מראיתה לירקון, כן ע"י הרע נשתנה וסימן לעבירה הדרוקן וצריך להיות סור מרע לגמרי והיינו להאמין בבוקר חדשים לבקרים שהיום נתחדש העולם מחדש

de aparência, tornando-se amarelo-esverdeado. Do mesmo modo, por meio do mal, [a pessoa] se transforma, e “o sinal do pecado é a hidropisia”. É preciso “afastar-se do mal” por completo; isto é, acreditar pela manhã, “renovam-se a cada manhã”, que hoje o mundo foi renovado novamente,

כמאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית שממש נברא מאין ליש והוא ג"כ היום נוצר כמו אדם הראשון בוודאי יירא ויבוש מלמרות עיני כבודו ולא ירצה בעולם האין.

como nas palavras: “Aquele que, em Sua bondade, renova a cada dia, continuamente, a obra da Criação”; pois ela é verdadeiramente criada do nada para a existência. E ele também foi formado hoje, como Adam, o primeiro homem; certamente sentirá temor e vergonha de “desafiar os olhos de Sua glória”, e não desejará o mundo do nada.

גם בחוש הראות אנו רואים בכל יום מעשה בראשית בתחלה חשך הלילה ואח"כ יהי אור השמש ליום.

Também pelo sentido da visão vemos a obra da Criação todos os dias: primeiro, a escuridão da noite; depois, “haja” a luz do sol para o dia.

7 וזהו בכל יום אברכך במה שאני רואה שגולל אור וכו' וחשך מפני אור היום בזה אני מכיר לברכך.

E este é [o sentido de] “Todos os dias Te bendirei”: naquilo que vejo, que [Ele] “faz a luz dissipar-se”, etc., e a escuridão diante da luz do dia, nisso Te reconheço, para Te bendizer.

ואל יאמר האדם שנמנע אצלו לפרד מהרע והתאוות שנשתרש באיסור. ע"ז אנו אומרים בתפלה אמת ממזרים גאלתנו ה' אלהינו מצרים נקי ערות הארץ

Que a pessoa não diga que lhe é impossível separar-se do mal e dos desejos, pois se arraigou no que é proibido. A respeito disso, dizemos na oração: “Em verdade, do Egito Tu nos redimiste, Havayá, nosso D'us.” O Egito é chamado “a nudez da terra”:

היינו הדיבוק בתאוות במחשבתו והרע מקיפו שאינו יכול לצאת ולהסיח דעתו מהם זהו בחינת מצרים שאינו יכול לברוח משם כי אם ברצון ה'.

isto é, o apego aos desejos no pensamento, enquanto o mal o circunda, de modo que ele não consegue sair nem desviar deles a atenção. Este é o nível do Egito, de onde só se pode escapar pela vontade de D'us.

8 וזהו נשים משלו בנו נשים לשון רבים בין בהיתר בין באיסור אז הקב"ה מוציא ממצרים

E este é [o sentido de] “mulheres nos dominam”: “mulheres”, no plural, tanto no que é permitido quanto no que é proibido. Então o Santo, bendito seja Ele, tira-o do Egito.

כי מאין יבוא איש הישראלי לבחי' מצרים שנקראו בנים למקום שטבעם לעשות רצון אביהם שבשמים

Pois como poderia um homem de Israel chegar ao nível do Egito, [Israel,] que são chamados filhos do Onipresente, cuja natureza é fazer a vontade de seu Pai no céu?

אבל הוא מאתו ית' שנתן היצה"ר [היצר הרע] (כמאמר אשר הרעותי וגו') כמו שהיה גלות מצרים ע"י גלגל שגלגל הקב"ה עם אבותינו עד שהביאם וכו', וע"כ כתיב

Mas isso vem d'Ele, bendito seja, que deu a inclinação para o mal (como nas palavras “aquilo que tornei mau”, etc.), assim como o exílio do Egito ocorreu por uma cadeia de acontecimentos que o Santo, bendito seja Ele, pôs em movimento com nossos patriarcas, até que os levou, etc. Por isso está escrito:

ואנכי נטעתוך שורק כולה זרע אמת אפילו כשהאדם נופל למטה ח"ו [חס ושלום] לתאוות בחי שור"ק בעקמימות אעפ"כ [אף על פי כן] כולה זרע אמת ויכול להשתנות ויכול לעשות מזה סג"ל סגולה מכל העמים

“Eu te plantei como uma videira escolhida (sorek), toda ela semente de verdade.” Mesmo quando uma pessoa cai, que D'us não permita, em desejos — o nível de shuruk, em sua tortuosidade —, ainda assim é toda ela semente de verdade; pode mudar e transformar isso em segol: “um tesouro (segulah) dentre todos os povos”.

וכן היה במצרים שאמר הקב"ה אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך גם עלה אנכי מי שאנכי ארד וגו' E assim foi no Egito, quando o Santo, bendito seja Ele, disse: “Descerei contigo ao Egito e também te farei subir, subir (gam aloh).” “Eu”, Aquele que é “Eu”, “descerei”, etc.

ואנכי אעלך שהקב"ה עוזרו גם עלה שבח"י גם יהיה לו ג"כ עלייה (ועמ"ש בד"ה ויעש משה נחש נחשת בענין פי גם זו לטובה).

“E Eu te farei subir”: o Santo, bendito seja Ele, o ajuda. “Também subir”: o nível do “também” (gam) também terá uma elevação. (E veja o que está escrito no discurso que começa “E Moshe fez uma serpente de cobre”, a respeito da explicação de “Também isto (gam zu) é para o bem”).

וזוהו אמת ממצרים גאלתנו כי כולה זרע אמת כנ"ל ע"כ ממצרים גאלתנו ה' אלהינו שהגאולה שיהי [שיהיה] הוי' לאלהינו מבית

E este é [o sentido de] “Em verdade, do Egito Tu nos redimiste”: pois somos “toda ela semente de verdade”, como mencionado acima. Por isso, “do Egito Tu nos redimiste, Havayá, nosso Elokim”: a redenção consiste em que Havayá se torne nosso Elokim. “Da casa de

עבדים המשועבד לתאוות פדיתנו ואיך היתה הגאולה כל בכוריהם הרגת כי בעולם נקי פטר כל רחם הראשון וכן בנפש הוא השכל ראשית חכמה.

servidão”, escravizados ao desejo, “Tu nos libertaste”. E como ocorreu a redenção? “Todos os primogênitos deles Tu mataste.” Pois, no mundo, “o que abre todo ventre” é chamado o primeiro; e, igualmente, na alma, esse primeiro é o intelecto: “o princípio, Chochmá”.

וזוהו כל בכוריהם הם שכליים של מצרים שכל אחד רוצה להעמיד רצונו ע"י שכלו הרגת

E isto é “todos os seus primogênitos”: são os intelectos do Egito, cada um dos quais deseja estabelecer sua vontade por meio de seu intelecto. “Tu mataste”:

שיפול ממדרגתו ורצונו שנקי מיתה ובכורך ישראל שכלו אלהות להתבונן גדולת א"ס ב"ה בתפ לה הנקי מטה בזהר הקדוש, שיש בתפלה מטה כסא מנורה ושולחן

que ele caia de seu nível e de sua vontade, o que é chamado de morte. “E Teu primogênito”: Israel, cujo intelecto é a Divindade, para contemplar a grandeza do Infinito, bendito seja Ele, na oração, que é chamada de leito no Zohar sagrado, pois na oração há um leito, uma cadeira, uma menorá e uma mesa

(בזח"ב [בוהר חלק ב'] מ"ד א' קל"ג א') רפידתו זהב גאלת שלא יהיה דרך מקרה מחמת מניעת שזהו גלות עדיין (Zohar, Parte II, 44a e 133a); “seu revestimento é de ouro”; “Tu redimiste”: que isso não ocorra por acaso, por causa de algum impedimento, pois isso ainda é exílio,

אבל תהיה הגאולה וחירות משעבוד הפרנסה שלא יהיה דבר מונע מתפלה, כי בלא תפלה א"א להיות סור מרע,

mas haverá redenção e liberdade da servidão de ganhar o sustento, para que nada o impeça [de orar]; pois sem oração é impossível “afastar-se do mal”.

ולכן תיקנו וידויים בכל יום בתפלה שקודם התפלה כשיתבונן שפלתו שהוא כמצרים ויתבונן בגדולת א"ס ב"ה יתחרט כודאי מן הרע ובתפלה יהיה וידוי דברים ואז יהיה מנורה אחת זהב טהור שיהי [שיהיה] ירכה ופרחה מנורה אחת.

Por isso instituíram confissões todos os dias na oração: antes da oração, quando ele contemplar sua própria baixaza, que está no Egito, e contemplar a grandeza do Infinito, bendito seja Ele, certamente se arrependerá do mal; e, na oração, haverá uma confissão em palavras. Então haverá uma única menorá de ouro puro, de modo que sua base e suas flores sejam uma só menorá.

אך העיקר שצריך להיות אחדות גמור זה עם זה שלא יביט ברעת חבירו וכו'.

Mas o principal é que deve haver união completa entre um e outro, de modo que ninguém atente para as faltas de seu semelhante etc.

9 והיינו שידע שיש למעלה מנורה מקשה שהעליון ירד למטה והתחתון עולה למעלה שהרע יורד לפעמים למטה ונכנס באדם רע ולהיפך עשיית איזה מצוה מאדם רע

Isto é, ele deve saber que no Alto há uma Menorá trabalhada a martelo, na qual o que está acima desce para baixo e o que está abaixo sobe para cima: às vezes, o mal desce e entra numa pessoa má, e, inversamente, a realização de alguma mitsvá por uma pessoa má

לפעמים עולה למעלה ונוטל אחר, וכל אדם צריך לתלות החסרון בו והטוב שלו שמא הוא מאחר שעלה למעלה ורעת אחרים שמא הוא שלו שירד למטה

às vezes sobe para o Alto, e outra pessoa a toma. E cada pessoa deve atribuir a deficiência a si mesma: seu próprio bem talvez venha de outra pessoa e tenha subido para o Alto; e o mal dos outros talvez seja o seu próprio, que desceu para baixo.

ואז יהיה באמת אחד הדרך עם הפרחים שכל אחד יחזיק עצמו לבחי' ירך ולחבירו בחי' פרח וחבירו להיפך ואז יכול אהרן הכהן להדליק אש בכל הז' נרות

E então a base será verdadeiramente uma só com as flores: cada um considerará a si mesmo como o nível da base e seu companheiro como o nível de uma flor, e seu companheiro fará o contrário. Então Aharon, o Kohen, poderá acender o fogo em todas as sete lâmpadas,

שהוא כהן גדול רב חסד שכל החסדים בו יוכל להמשיך מאהבה רבה לאהבת עולם ואז ממילא יהיה תוכו רצוף אהבה בהתגלות לבו כרשפי אש וכו'. וזהו בהעלותך את הנרות שאהרן יעלה אותם:

pois ele é o Kohen Gadol, “abundante em bondade”, em quem estão todas as bondades; ele pode fazer descer do grande amor (ahavá rabá) ao amor eterno (ahavat olam). E então, naturalmente, “seu interior estará incrustado de amor”, na manifestação revelada de seu coração, como “chamas de fogo” etc. E isto é [o significado de] “Quando elevares as lâmpadas”: que Aharon as elevará.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaaloscha/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak